Генеральная Ассамблея

Distr.: General
3 May 2011
Russian
Original: English

Шестьдесят пятая сессия
Пункт 18(b) повестки дня
Вопросы макроэкономической политики: международная финансовая система и развитие

Письмо Постоянного представителя Сингапура при Организации Объединенных Наций от 2 мая 2011 года на имя Генерального секретаря

От имени неофициальной Группы по вопросам глобального управления (ГГУ), в состав которой входят следующие государства — члены Организации Объединенных Наций: Содружество Багамских Островов, Барбадос, Королевство Бахрейн, Ботсвана, Бруней-Даруссалам, Социалистическая Республика Вьетнам, Гватемала, Государство Катар, Коста-Рика, Княжество Лихтенштейн, Кувейт, Малайзия, Княжество Монако, Новая Зеландия, Объединенные Арабские Эмираты, Панама, Перу, Республика Руанда, Республика Сан-Марино, Республика Сенегал, Республика Сингапур, Республика Словения, Уругвай, Республика Филиппины, Черногория, Чили, Швейцария и Ямайка, — имею честь препроводить Вам материалы, представленные ГГУ Группе двадцати по вопросу о продовольственной безопасности и нестабильности цен на сырьевые товары (приложение I) и по вопросу об экономическом развитии и новаторском подходе к обеспечению устойчивости: содействие росту пригодных для жизни городов (приложение II).

От имени ГГУ буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложений к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 18(b) повестки дня.

(*Подпись*) Вану Гопала **Менон**
Посол и Постоянный представитель

Просьба отправить на вторичную переработку

Приложение I к письму Постоянного представителя Сингапура при Организации Объединенных Наций от 2 мая 2011 года на имя Генерального секретаря

Материалы, представленные Группой по вопросам глобального управления (ГГУ) Группе двадцати по вопросу о продовольственной безопасности и нестабильности цен на аграрно-сырьевые товары

1. Группа по вопросам глобального управления (ГГУ)[a] отмечает обширный характер повестки дня, предусмотренной Францией на период ее председательства в Группе двадцати, и представляет материалы по вопросу о продовольственной безопасности и нестабильности цен на аграрно-сырьевые товары, стоящему на повестке дня Группы двадцати.

2. ГГУ обеспокоена мировой продовольственной ситуацией, особенно с учетом множества других текущих кризисов, которые в непропорционально значительной мере влияют на развивающиеся страны. Мы признаем также настоятельную необходимость более эффективной координации политики в области продовольственной безопасности и повышения степени ее согласованности, а также активизации международного сотрудничества, которое имеет важное значение для укрепления технического и финансового потенциала развивающихся стран, с тем чтобы они имели возможность на устойчивой основе повышать производительность сельского хозяйства и расширять рынки и потребление в целях удовлетворения текущих и будущих потребностей в продуктах питания, а также обеспечения всеобщего доступа к продовольствию.

3. С учетом того что численность мирового населения в настоящее время составляет, по оценкам, 6,91 млрд. человек и согласно прогнозам к 2050 году увеличится до 7,5–10,5 млрд. человек, спрос на продовольствие все более возрастает. Наша общая задача заключается в разработке глобальных стратегий и предложений, которые могут способствовать более эффективному управлению рисками, связанными с чрезмерной нестабильностью цен на продовольствие, и смягчению этих рисков без нарушения динамики рынка. В то же время эти предложения должны дополнять собой важные обсуждения и усилия, предпринимаемые в рамках других многосторонних форумов, таких как ФАО и ВТО. Соответственно, наши усилия должны быть сосредоточены на укреплении глобального управления в целях обеспечения продовольственной безопасности, при одновременной активизации работы различных многосторонних форумов и международных организаций. В этой связи мы приветствуем реорганизацию Комитета ФАО по вопросам мировой продовольственной безопасности, включая создание Группы экспертов высокого уровня, и мы поддерживаем его работу.

---

[a] В состав Группы по вопросам глобального управления (ГГУ) входят следующие государства — члены Организации Объединенных Наций: Багамские Острова, Барбадос, Бахрейн, Ботсвана, Бруней-Даруссалам, Вьетнам, Гватемала, Катар, Коста-Рика, Кувейт, Лихтенштейн, Малайзия, Монако, Новая Зеландия, Объединенные Арабские Эмираты, Панама, Перу, Руанда, Сан-Марино, Сенегал, Сингапур, Словения, Уругвай, Филиппины, Черногория, Чили, Швейцария и Ямайка.

4. ГГУ отмечает, что чрезмерная нестабильность цен имеет двоякие последствия и выступает фактором неопределенности как для стран-экспортеров, так и для стран-импортеров. Эта неопределенность влияет на спрос на продукты питания, производство продовольствия, принятие решений в отношении инвестиций и общий доступ к продовольствию. В этой связи глобальную проблему продовольственной безопасности и нестабильности цен на продукты питания необходимо решать на основе целостного подхода, принимая во внимание проблемы, связанные и с чрезмерным ростом, и с чрезмерным сокращением продовольственных цен. Кроме того, необходимо уделять внимание вопросу безопасности пищевых продуктов. Применение такого всеобъемлющего подхода может придать производителям достаточную уверенность в осуществлении инвестиций в производство и в то же время обеспечить существенное улучшение доступа к продуктам питания. Это может также помочь импортерам в планировании их бюджетов в областях, связанных с продовольствием. Соответственно, в этой связи важно активизировать усилия по передаче технологий на взаимно согласованных условиях в целях поддержки усилий развивающихся стран и повышения производительности. Применение эффективных инструментов управления рисками в интересах фермеров и первичных и вторичных отраслей может также способствовать страхованию их рисков, связанных с нестабильностью цен, при обеспечении более стабильных поставок продовольствия.

5. В то же время ГГУ признает необходимость устранения различных факторов, негативно влияющих на продовольственную безопасность и вызывающих чрезмерные колебания продовольственных цен. Одним из таких важных факторов является торговля, и в особенности проблемы, связанные с принятием мер, приводящих к перекосам в торговле, таких как субсидирование, противоречащее правилам ВТО. Такие протекционистские меры влияют на производство и ставят под угрозу средства к существованию в развитых и развивающихся странах, импортирующих и экспортирующих продовольствие. Необходимо также решать вопросы, связанные, в частности, с сельскохозяйственными инвестициями, доступом к земле, кредитованием, инфраструктурой и оказанием технической помощи. Кроме того, под воздействием глобальных проблем, таких как изменение климата, истощение природных ресурсов и увеличение численности мирового населения, возникают серьезные угрозы для производства продовольствия, и мы не можем не заниматься решением этих вопросов в ходе проводимых нами обсуждений и не принимать их во внимание при принятии последующих мер.

6. ГГУ считает, что универсальная, основанная на правилах, открытая, недискриминационная и справедливая многосторонняя торговая система в рамках ВТО имеет ключевое значение для достижения продовольственной безопасности. Такая система обеспечит всех участников необходимыми гарантиями для инвестирования и содействия эффективному развитию сельскохозяйственного сектора. В этой связи давно назревшее успешное завершение усилий в контексте принятой ВТО Дохинской повестки дня в области развития имеет важное значение. Поэтому ГГУ призывает Группу двадцати вновь проявить политическую приверженность и принять срочные меры для продвижения этого процесса. Привлечение всех заинтересованных сторон к скорейшему достижению этой цели также имеет решающее значение. Быстрое завершение усилий в контексте Дохинской повестки дня в области развития будет способствовать усилению значения торговли как движущего фактора роста и развития. Обес-

печение возможностей для развития сельскохозяйственного сектора и повышения его производительности будет содействовать также достижению долгосрочного решения проблемы продовольственной безопасности.

Приложение II к письму Постоянного представителя Сингапура при Организации Объединенных Наций от 2 мая 2011 года на имя Генерального секретаря

Материалы, представленные Группой по вопросам глобального управления (ГГУ) Группе двадцати по вопросу об экономическом развитии и новаторском подходе к обеспечению устойчивости: содействие росту пригодных для жизни городов

1. Группа по вопросам глобального управления (ГГУ)[a] приветствует принятие Сеульского консенсуса по вопросам развития на благо общего роста, на основе которого Группа двадцати взяла на себя обязательство работать в партнерстве с другими развивающимися странами в целях содействия достижению более высоких темпов роста, сокращению масштабов нищеты и преодолению разрыва в развитии. Принятие Сеульского консенсуса по вопросам развития будет способствовать укреплению усилий Группы двадцати по достижению цели, заключающейся в обеспечении «мощного, устойчивого и сбалансированного роста». ГГУ приветствует также намерение Франции использовать свое председательство в Группе двадцати для того, чтобы сконцентрировать внимание на осуществлении решений, принятых на предыдущих саммитах Группы двадцати, включая решения по вопросу о развитии.

2. ГГУ подтверждает свое мнение относительно усилий Группы двадцати в целях содействия развитию, выраженное в документе Организации Объединенных Наций (A/65/395) от 28 сентября 2010 года. ГГУ считает, что такие усилия Группы двадцати должны способствовать установлению инновационных синергических связей в целях повышения эффективности национальных, региональных и глобальных стратегий роста. Отмечается также ширящееся признание того, что ресурсы и стратегии роста должны использоваться для решения проблем, связанных с быстрой урбанизацией. Исходя из существующего равного соотношения между численностью городского и сельского населения, ООН-Хабитат вынесла прогноз, согласно которому «к 2050 году на городских жителей, по всей вероятности, будет приходиться 86 процентов населения более развитых стран и 67 процентов населения менее развитых регионов. В целом ожидается, что к 2050 году в городских районах будут проживать 7 из 10 человек»[b]. Самые быстрые темпы урбанизации будут отмечаться в Азии и Африке; по прогнозам ООН-Хабитат, население Африки удвоится с 1 млрд. человек в 2009 году до 2 млрд. человек в 2050 году, причем доля городского населения резко возрастет с 40 до 62 процентов [c].

---

[a] В состав Группы по вопросам глобального управления (ГГУ) входят следующие государства — члены Организации Объединенных Наций: Багамские Острова, Барбадос, Бахрейн, Ботсвана, Бруней-Даруссалам, Вьетнам, Гватемала, Катар, Коста-Рика, Кувейт, Лихтенштейн, Малайзия, Монако, Новая Зеландия, Объединенные Арабские Эмираты, Панама, Перу, Руанда, Сан-Марино, Сенегал, Сингапур, Словения, Уругвай, Филиппины, Черногория, Чили, Швейцария и Ямайка.

[b] *State of the World's Cities 2010/2011: Bridging the Urban Divide* (UN- Habitat, 2010).

[c] *The State of African Cities 2010: Governance, Inequality and Urban Land Markets* (UN-Habitat, 2010).

3. ГГУ признает, что существует великое множество проблем урбанизации, и они не только лягут тяжелым бременем на ресурсную базу и инфраструктуру на глобальном уровне, но и будут создавать также огромные проблемы для осуществления программ в областях устойчивого развития и изменения климата. Многие города развивающихся стран уже страдают от отсутствия эффективной санитарии, надлежащего жилья, доступного транспорта и чистого воздуха. В этих городах наблюдается также чрезмерная эксплуатация имеющихся ресурсов. Отмечается загрязнение рек, нанесение ущерба целым экосистемам и истощение лесов. С учетом растущей обеспокоенности многих стран в отношении изменения климата решение этих вопросов имеет крайне важное значение для многих стран и будет иметь такое же значение в будущем. Поэтому все мы заинтересованы в развитии пригодных для жизни городов.

4. В то же время ГГУ отмечает, что урбанизация, при условии эффективного управления этим процессом, может стать ключевым фактором развития во многих странах. Развитие городских центров может также оказать позитивное воздействие на развитие сельских районов с учетом их тенденции к взаимовыгодному сосуществованию. Рост городских центров будет способствовать дальнейшему притоку ресурсов в сельские районы. Задача заключается в обеспечении положения дел, при котором по мере развития сельских районов рост наших городов также будет устойчивым в долгосрочной перспективе.

5. Двадцать восемь стран — членов ГГУ происходят из разных частей мира — Азиатско-Тихоокеанского региона, Африки, Ближнего Востока, Карибского бассейна, Латинской Америки и Европы, — и все они испытывают потребность в управлении процессом урбанизации в целях достижения и поддержания успехов в области развития. Исходя из этого, члены ГГУ хотели бы высказать свое мнение по некоторым областям, в которых страны могли бы осуществлять стратегии в целях более эффективного содействия росту пригодных для жизни городов, включая следующие области:

- **Долгосрочное комплексное планирование.** Заблаговременное планирование на комплексной основе с учетом самых разнообразных и конкурирующих потребностей (например, экономических потребностей в сопоставлении с социальными, потребностей в жилье в сопоставлении с индустриальными потребностями) в целях решения проблем, связанных с недостатками инфраструктуры, загрязнением окружающей среды и изменением климата, а также проблем в плане обеспечения основных удобств и предоставления базовых услуг, среди прочих проблем, связанных с урбанизацией. В этой связи ГГУ отмечает важное значение проведения консультаций и работы с городскими жителями, особенно с малоимущими и представителями других групп, находящихся в неблагоприятном положении, с тем чтобы более эффективно наделить их возможностями в плане улучшения жилья и достижения показателей в области экономики (например, в том, что касается средств к существованию и занятости) и социальных показателей (например, в том, что касается образования и здравоохранения).

- **Эффективная координация и осуществление.** Осуществление работы во всех соответствующих правительственных учреждениях на национальном и местном уровнях, по мере необходимости, в целях разработки и осуществления согласованных стратегий в области городского планиро-

вания и институционализация этих процедур сотрудничества в целях их преобразования в стандартную оперативную процедуру. ГГУ отмечает также важное значение разработки соответствующих стандартов нормативного характера и содействия обеспечению их соблюдения. Это подразумевает разработку норм, а также уделение должного внимания внедрению соответствующих экологических стандартов.

- **Обеспечение функционирования рынков.** Изыскание новых возможностей для более эффективного распределения ограниченных ресурсов, связанных с развитием городов (например, в том, что касается водоснабжения, обеспечения высокого качества воздуха и землепользования), по мере возможности.

- **Социальный договор.** Развитие ощущения благополучия и гармонии, в частности на основе соблюдения социального договора о совместной жизни множества этнических групп в городских условиях в целях укрепления чувства комфорта и непринужденности в общении между представителями разных рас. Это является неотъемлемой частью усилий по превращению города в место, пригодное для жизни.

- **Постоянные инновации.** Разработка новых методов повышения степени пригодности городов для жизни путем освоения новых технологий (например, в целях производства энергии и обеспечения водоснабжения без загрязнения окружающей среды) на основе проведения опытно-конструкторских работ, при обеспечении целенаправленного применения технических решений и опыта новаторов из других городов и взаимовыгодного обмена опытом работы в области городского развития.

- **Уменьшение опасности стихийных бедствий.** С учетом недавних стихийных бедствий, произошедших во многих странах по всему миру, возникает необходимость повышения устойчивости городов и пригородных районов к стихийным бедствиям, в частности на основе повышения степени осведомленности граждан и местных органов власти о возможностях и стратегиях снижения рисков, а также обеспечения политической приверженности и поддержки в целях учета аспектов сокращения рисков при разработке планов городского развития и осуществлении инвестиций в жизненно важные объекты инфраструктуры, такие как школы и больницы.

6. Содействие росту пригодных для жизни городов является важным вопросом, и многие страны предпринимают значительные усилия в целях достижения существенных результатов в этой области развития. В этой связи ГГУ надеется, что вопрос о поощрении роста пригодных для жизни городов будет рассматриваться в контексте международной повестки дня в области развития, в том числе на следующем саммите Группы двадцати в Каннах, Франция, так как это будет способствовать обеспечению существенного и целенаправленного развития в интересах граждан многих развивающихся стран. В частности, мы призываем Группу двадцати пригласить к участию в обсуждениях развитые и развивающиеся страны, Организацию Объединенных Наций, многосторонние банки и другие международные организации. ГГУ надеется на сотрудничество с Францией в качестве Председателя саммита Группы двадцати в Каннах, а также с другими странами — членами Группы двадцати и многосторонними организациями в 2011 году.